



Olsztyn, 07.08.2019 r.

O-IV.2600.10.6.2019

Dotyczy zapytania ofertowego nr O-IV.2600.10.6.2019

na wykonanie usługi polegającej na przetłumaczeniu przez tłumacza przysięgłego z języka polskiego na język włoski zawiadomienia o wszczęciu postępowania administracyjnego z urzędu.

1. Pytanie:

W SOPZ widnieje zapis: "tekst podlegający tłumaczeniu stanowi załącznik nr 2 do zamówienia". Niestety na stronie postępowania nie znalazłam takiego załącznika. Czy udostępnią go Państwo na etapie przygotowywania ofert?

1. Odpowiedź:

Tekst podlegający tłumaczeniu, udostępniony zostanie Wykonawcy po podpisaniu umowy wraz z zamówieniem/zleceniem. Dokument nie mógł zostać dołączony na etapie zapytania ofertowego m.in. ze względu na ochronę danych beneficjenta, któremu zostanie dostarczone przetłumaczone na język włoski zawiadomienie o wszczęciu postępowania z urzędu (dot. zwrotu środków UE przyznanych na realizację projektu). Objętość dokumentu „zawiadomienia“ wynosi ok. 1,5 strony w Word.

STATYSTYKA WYRAZÓW:

Strony: 2;

Wyrazy: 548;

Znaki (bez spacji): 3 396;

Znaki (ze spacjami): 4 207;

Akapity 29;

Wiersze: 86;

zawiera pola tekstowe, przypisy dolne i końcowe.

2. Pytanie:

Czy w terminie 5 dni roboczych tekst powinien być również dostarczony w wersji papierowej do siedziby Zamawiającego? Czy w tym terminie wystarczy wersja elektroniczna (skan)?

Departament Organizacyjny
10-562 Olsztyn
ul. Emilii Plater 1

T: +48 89 521 95 60
F: +48 89 521 95 69
E: do@warmia.mazury.pl
W: www.warmia.mazury.pl

Certyfikat Systemu
Zarządzania Jakością
ISO 9001:2015
Nr 388/2006



2. Odpowiedź:

W ciągu 5 dni Zamawiający musi otrzymać min. skan dokumentu tłumaczenia przysięgłego na wskazany w umowie adres mailowy Zamawiającego. Wersję papierową Wykonawca musi nadana/wysłać do Zamawiającego w ciągu 5 dni roboczych.

3. Pytanie:

Jaki jest format źródłowy pliku do tłumaczenia?

3. Odpowiedź:

Zamawiający dostarczy na adres mailowy Wykonawcy elektroniczną wersję dokumentu w edytowanym formacie „Word“ oraz skan elektronicznego obrazu dokumentu podpisany przez dyrekcję Urzędu Marszałkowskiego w Olsztynie Województwa Warmińsko-Mazurskiego w formacie „PDF“.

4. Pytanie:

"Wszystkie kopie zleczanych przez Zamawiającego tłumaczeń przysięgłych będą realizowane w ramach wartości przedmiotowego zamówienia". Co Państwo rozumieją przez ten zapis?

4. Odpowiedź:

Zamawiający oczekuje w ramach umowy jednego egzemplarza tłumaczenia poświadczonego przez tłumacza przysięgłego w wersji papierowej.

5. Pytanie:

Proszę o przesłanie tekstu podlegającego tłumaczeniu, który stanowi załącznik nr 2 do zamówienia.

5. Odpowiedź:

Tekst podlegający tłumaczeniu, udostępniony zostanie Wykonawcy po podpisaniu umowy wraz z zamówieniem/zleceniem. Dokument nie mógł zostać dołączony na etapie zapytania ofertowego m.in. ze względu na ochronę danych beneficjenta, któremu zostanie dostarczone przetłumaczone na język włoski zawiadomienie o wszczęciu postępowania z urzędu (dot. zwrotu środków UE przyznanych na realizację projektu). Objętość dokumentu „zawiadomienia“ wynosi ok. 1,5 strony w Word.

STATYSTYKA WYRAZÓW:

Strony: 2;

Wyrazy: 548;

Znaki (bez spacji): 3 396;

Znaki (ze spacjami): 4 207;

Departament Organizacyjny
10-562 Olsztyn
ul. Emilii Plater 1

T: +48 89 521 95 60
F: +48 89 521 95 69
E: do@warmia.mazury.pl
W: www.warmia.mazury.pl

Certyfikat Systemu
Zarządzania Jakością
ISO 9001:2015
Nr 388/2006



Akapity 29;

Wiersze: 86;

zawiera pola tekstowe, przypisy dolne i końcowe.

Departament Organizacyjny
10-562 Olsztyn
ul. Emilii Plater 1

T: +48 89 521 95 60
F: +48 89 521 95 69
E: do@warmia.mazury.pl
W: www.warmia.mazury.pl

Certyfikat Systemu
Zarządzania Jakością
ISO 9001:2015
Nr 388/2006



**Rzeczpospolita
Polska**



Zdrowe życie, czysty zysk

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny

